Julius Klaas

SECHS TONDICHTUNGEN

FÜR VIOLA UND KLAVIER

SIX POEMS
FOR VIOLA AND PIANO

SIX POÈMES
POUR ALTO ET PIANO

1. Ernste Weise
   A serious lay — Air
2. Nächtliches Fest
   Festival at night — Fête nocturne
3. Gebetsruf des Muezzin
   The Muezzin calls — Le chant du mouezzine
4. Schmetterlingsspiele
   Butterflies at play — Papillons
5. Elegie
   Elegy — Elégie
6. In der Dämmerstunde
   In the twilight hour — Au crépuscule

OPUS 14

HEINRICHSHOFEN'S VERLAG · MAGDEBURG
GEGRÜNDET 1797

Herrn Professor Carl Eugen Körner zu eigen

Sechs Tondichtungen

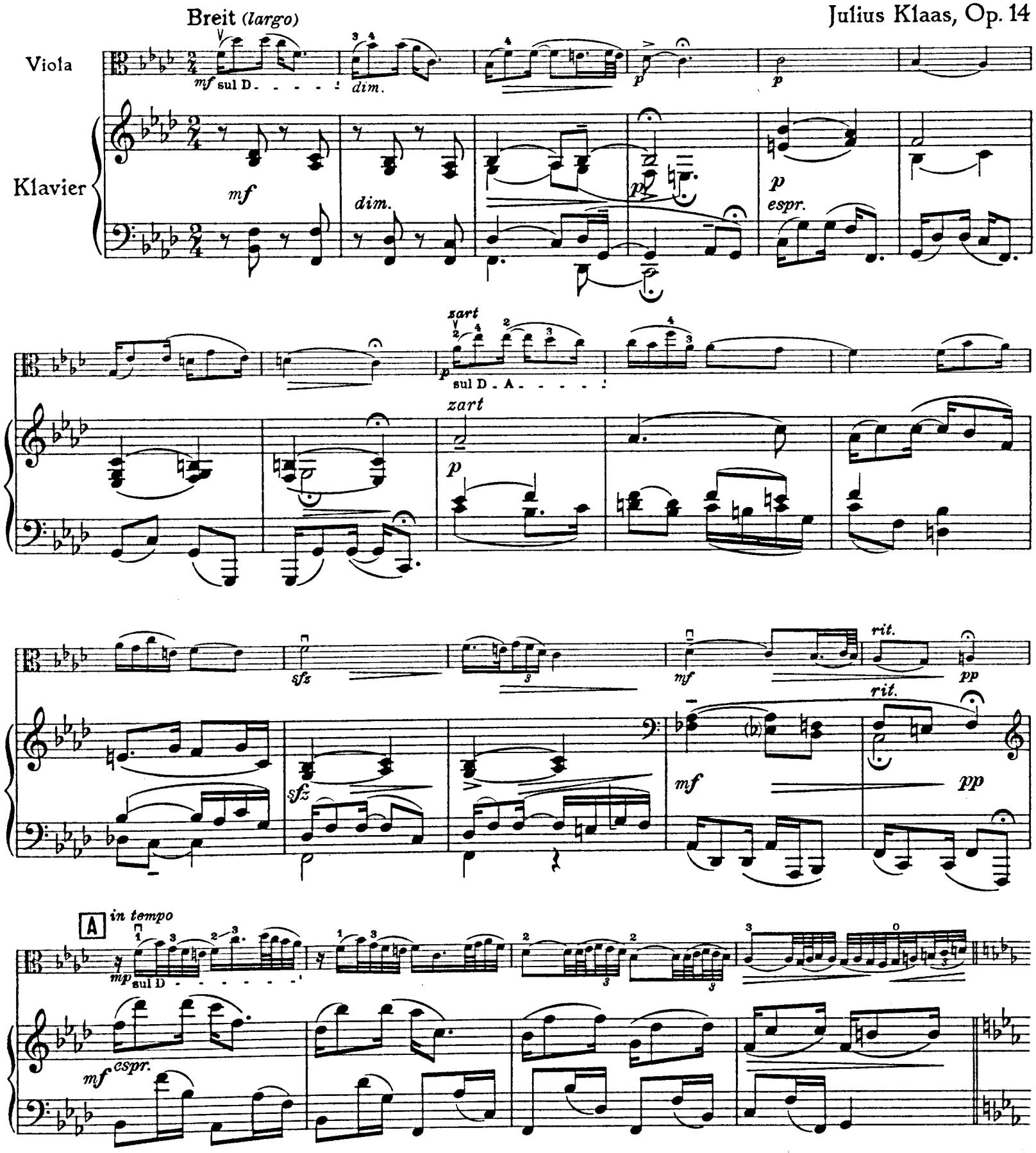
Six poems / Six poèmes

1. Ernste Weise

A serious lay / Air

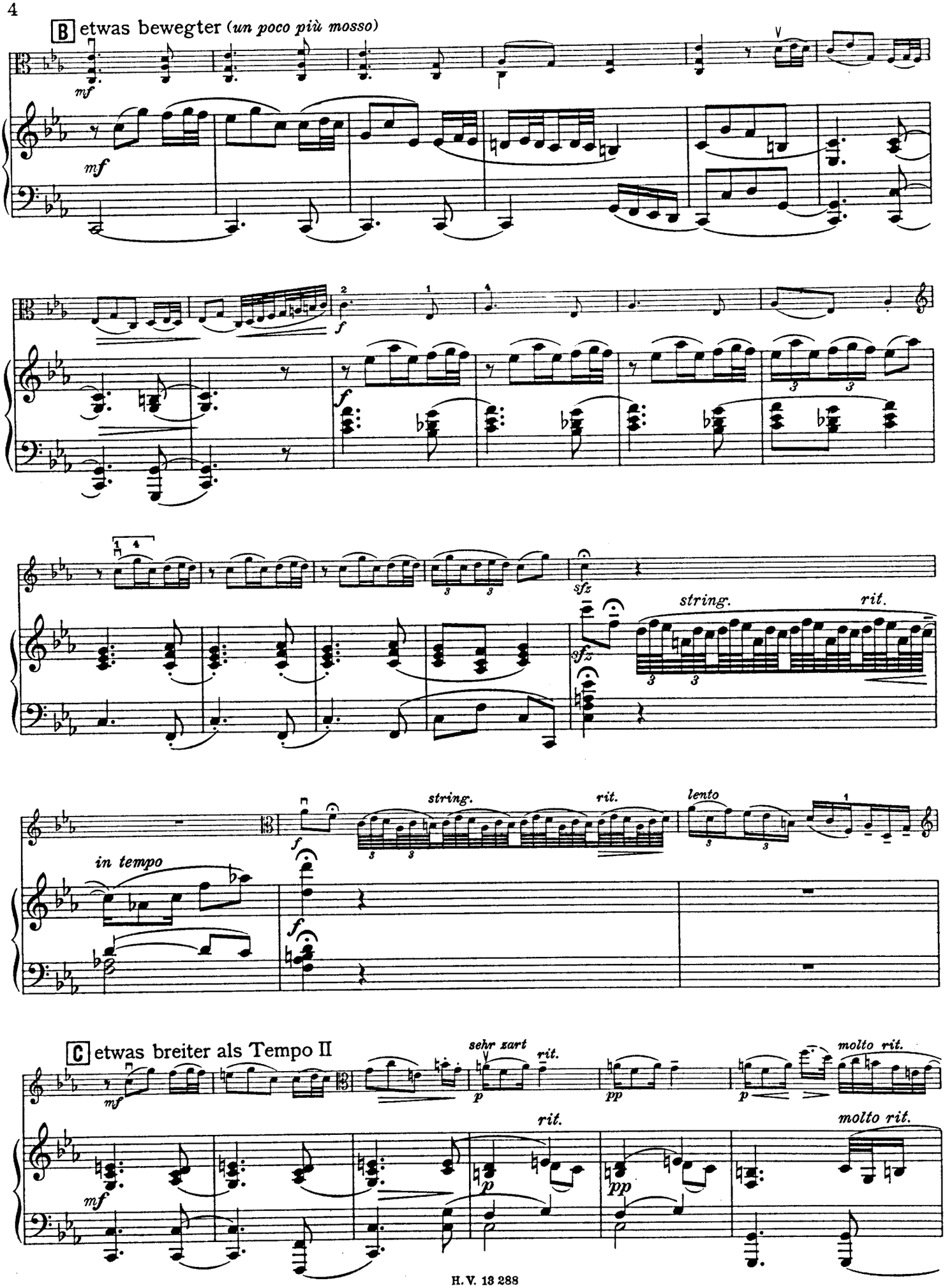
Aufführungsrecht vorbehalten

Julius Klaas, Op. 14



Copyright 1940 by Heinrichshofen's Verlag, Magdeburg

H.V. 13 288


B etwas bewegter (un poco più mosso)
mf
mf
f
f
sfz
sfz
string.
rit.
string.
rit.
lento
in tempo
f
f
C etwas breiter als Tempo II
mf
sehr zart
rit.
p
pp
p
molto rit.
rit.
p
pp
molto rit.

in tempo

mp

zart

poco a poco accelerando

f

in tempo

mp

zart

f poco a poco accel.

rit.

pesante

sfz ff

rit.

sfz ff

poco string.

molto rit.

D Adagio

molto rit.

p

p

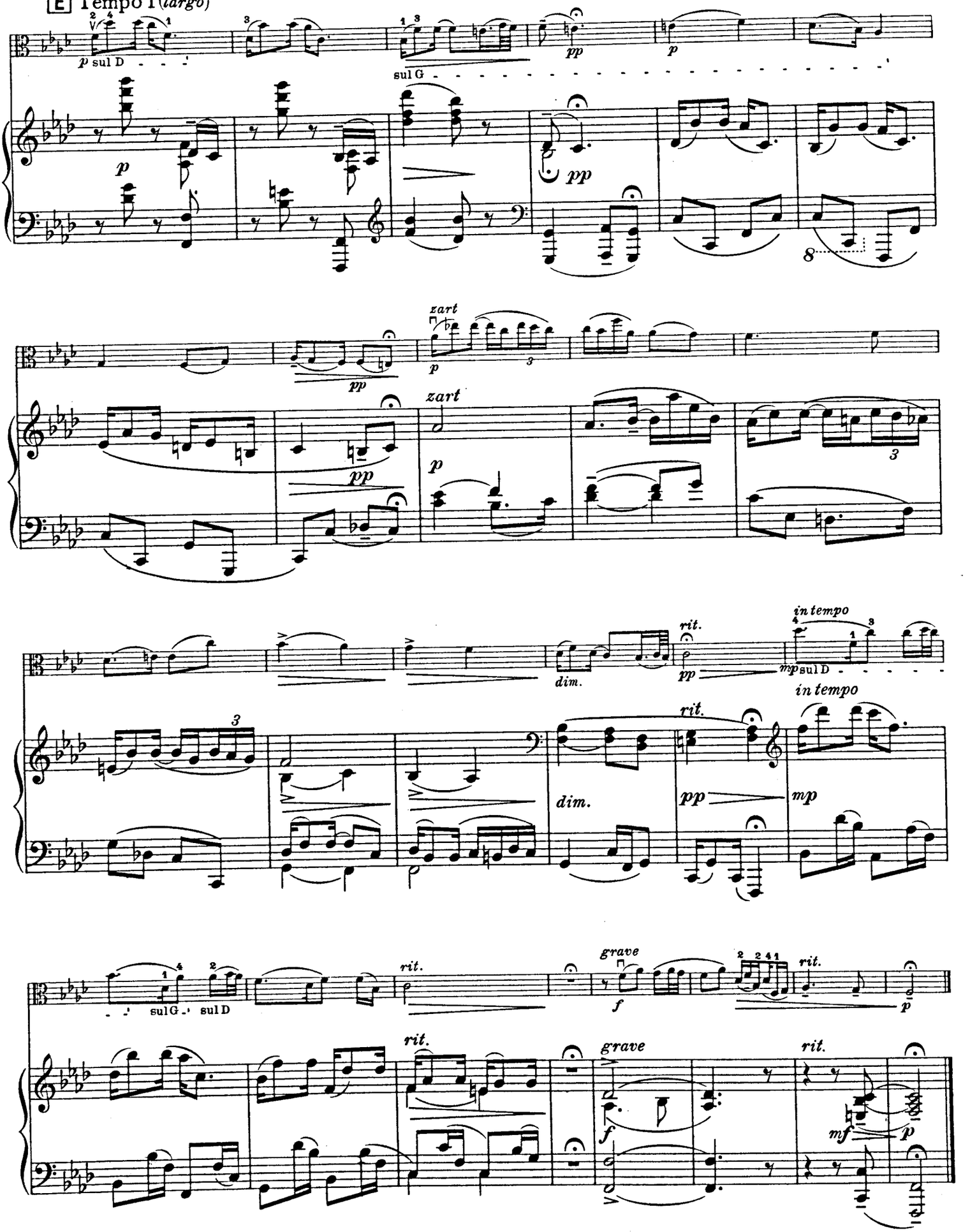
p

rit.

sfz

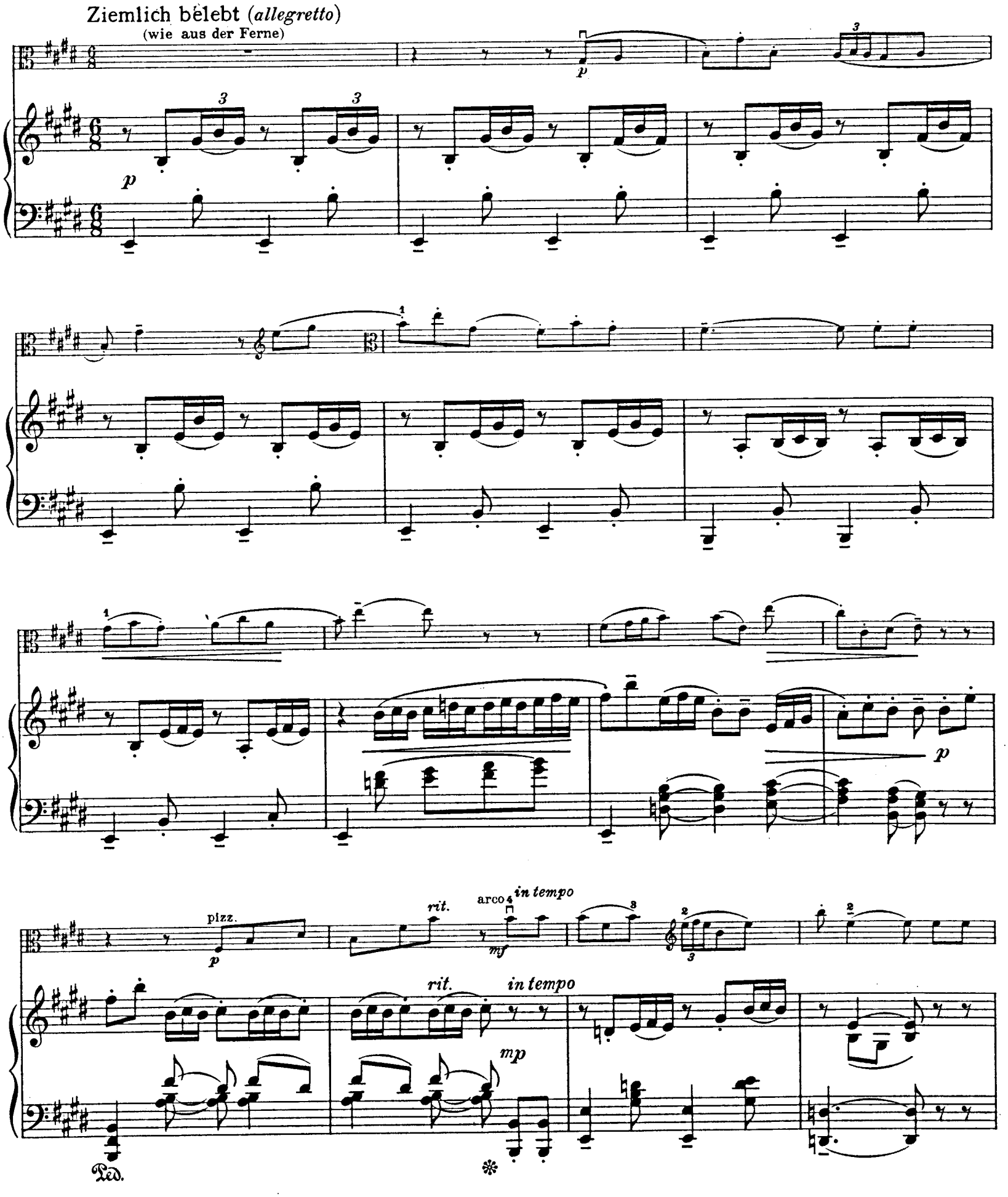
rit.

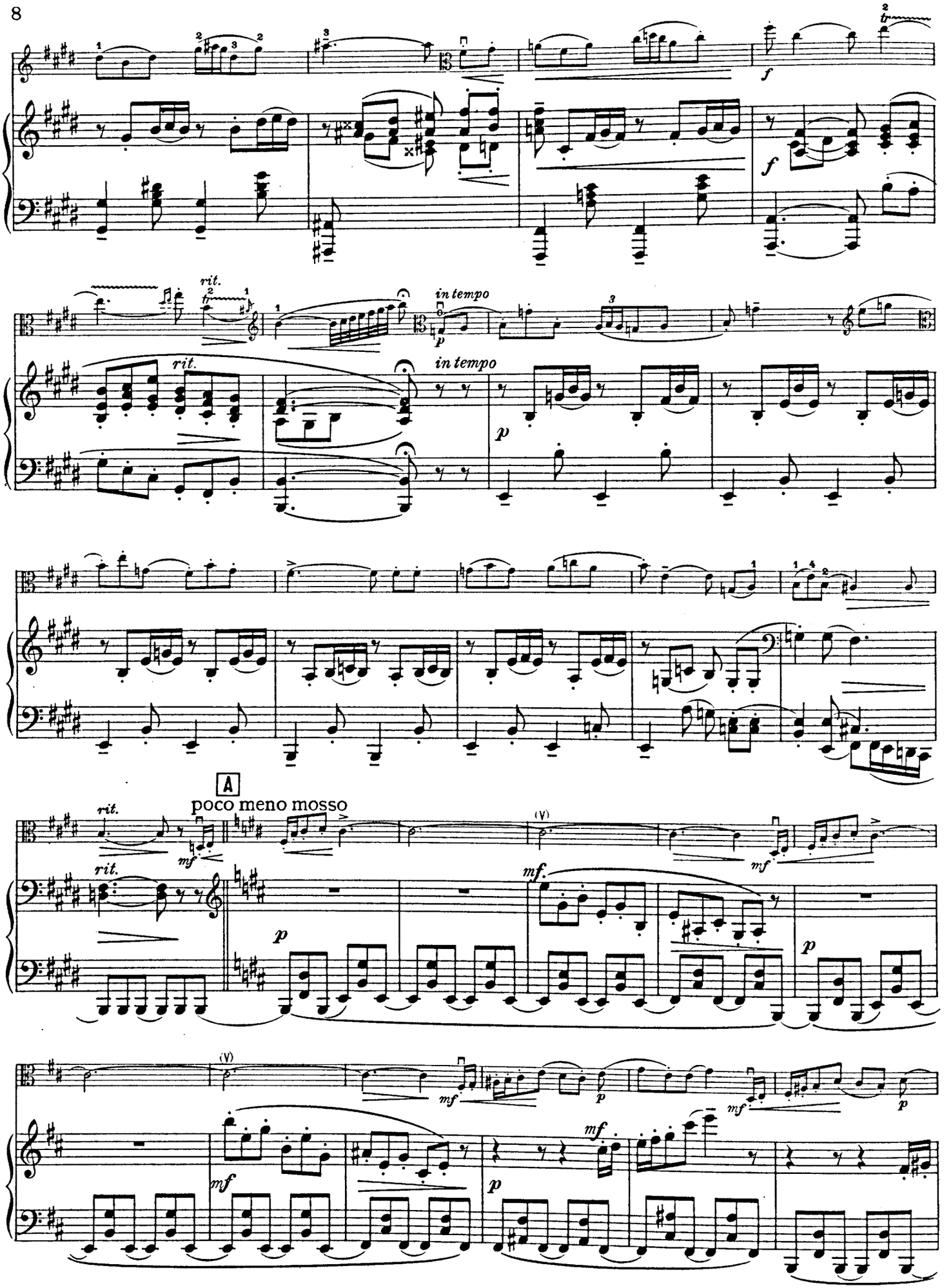
sfz


E Tempo I (largo)
p sul D
sul G
pp
p
zart
dim.
rit.
in tempo
mp
sul D
grave
f
mf
sul G
sul D

2. Nächtliches Fest

Festival at night / Fête nocturne




rit.
in tempo
rit.
in tempo
A
poco meno mosso
rit.
rit.

mf cresc.

mp

f

cresc.

f

mf marc.

B

(V)

8

p

espr.

8

espr.

(V)

cresc.

cresc.

f

sempre f

8

f

sempre f

cal.

Tempo I

f

p

cal.

C

f

dim.

dim.

mf

rit.

rit.

un poco sostenuto

p

p

string.

string.

Tempo I

f

f

3. Gebetsruf des Muezzin

The Muezzin calls / Le chant du mouezzine

Sehr langsam (*lento assai*)

mf *p* Ped. ✻

sul D.

mp (Al la - - - hu ak bar!

p Al la - hu ak

p

sul A

f *ff* bar! Al la - hu ak bar!

mf Al la - - - -

mf *ff* *p* *mf*

- - - - hu ak bar!

A

sul D.

p Asch ha-du an la i -

pp

la - ha il - lal - lah!

mf

Asch ha - du an la i - la - ha il - lal - lah!

mf

sempre dim.

p

sul D

mp

Asch ha-du an - na Mo-ha - ma - da ra-sul - ul -

morendo

p

pp

mp

lah!

mf

feierlich

p

Asch ha-du an - na Moham - ma-da ra-sul - ul - lah!

rit.

pp

rit.

mf

p

pp

B in tempo

f

Hei - ya a - las - sa -

smorzando

pp

risoluto

f

lah! hei - ya a - las - sa - lah!

Hei - ya a - lal - fe - lah! hei - ya a - lal - fe - lah!

Al la - hu ak bar! Al la - - hu ak

bar! La i - la - ha il - lal - lah!)

Der Gebetsruf lautet in deutscher Übertragung:

Allah ist groß!
Ich bezeuge, daß es keinen Gott gibt außer Allah!
Ich bezeuge, daß Mohammed Allahs Gesandter ist!
Auf zum Gebet!
Auf zum Heil!
Allah ist groß!
Es gibt keinen Gott außer Allah!

4. Schmetterlingsspiele

Butterflies at play / Papillons

Ein wenig lebhaft (*poco vivo*)

p

scherzando

scherzando

molto sostenuto

rubato

un poco stringendo

A Lebhaft und anmutig *(Allegro grazioso)*

sul C

mp

mp

un poco sostenuto

mp

espr.

mf

dim.

poco rit.

B

in tempo

sul C

mp

in tempo

dim.

poco rit.

mp

mp

mp

C Tempo I

rit.

rit.

p

p

p

scherzando

scherzando

p

p

sfz

Adagio

f

dim.

p

f

dim.

p

5. Elegie

Elegy / Elégie

Bewegt und leidenschaftlich *(con moto ed appassionato)*

sul D

poco f

poco f

mf

sul D

mf

f

f *sfz* *f* *sfz*

cal.

mf

pp

cal.

f *sfz* *f* *sfz*

mf

pp

A Ziemlich langsam *(adagietto)*

p

p

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

3 3

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

p

p

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

rit. (V) *in tempo* *rit.* *in tempo*

mp sul C

rit. *in tempo* *rit.* *in tempo*

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

3 4 1 *rit.* Dämpfer!

B adagissimo con sordino

pp sul C

rit.

p

pp

p

p

pp

lento

Dämpfer entfernen

cantabile

C ravvivando senza sord.

mf

ravvivando

mf

sfz

mf

sostenuto e pesante

rit.

p

f marc.

rit.

p

f

grave

mp

cal.

p

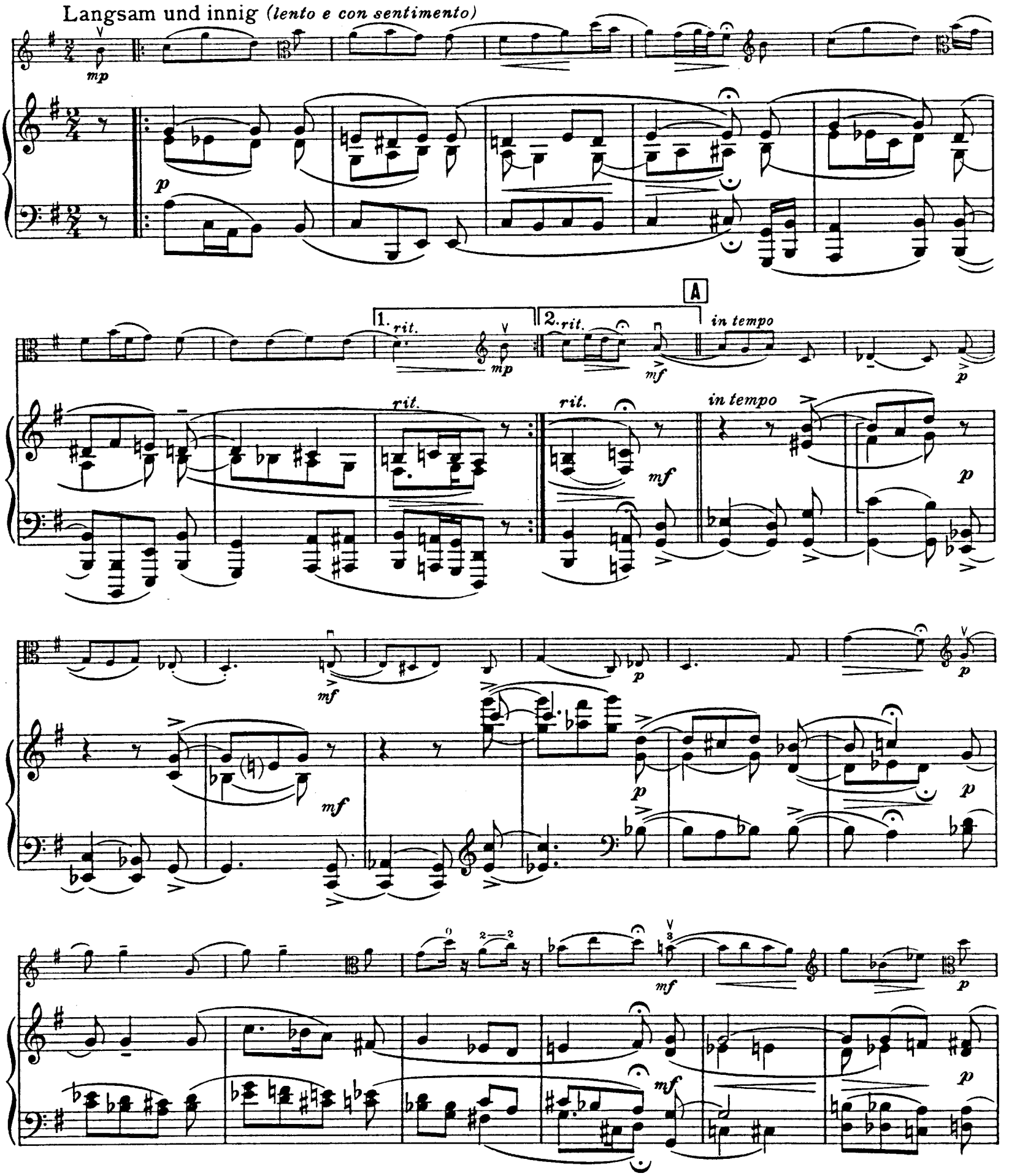
p cal.

mf marc.

6. In der Dämmerstunde

In the twilight-hour / Au crépuscule

Langsam und innig *(lento e con sentimento)*



B

poco rit. in tempo

mf p mf

poco rit. in tempo

mf p mf

p p

p p

C

Sostenuto

rit.

pp

rit.

pp

sempre più lento sin' al fine

cal.

sul G

cal.

Ped.

H.V. 13 288

Stich und Druck C. G. Röder, Leipzig.

WERKE VON JULIUS KLAAS

FÜR ORCHESTER

WERK 15 **Ein rheinisches Winzerfest.** Volkstümliche heitere Suite
Festlicher Umzug / Dankgebet / Rheinisches Leben (Walzer) / Am besonnten Rebenhange
Rheinländer-Fantasie

WERK 25 **Symphonische Musik** in zwei Sätzen. Notturno / Scherzo

WERK 50 **II. Serenade.** Vorspiel / Barkarole / Intermezzo capriccio / Pastorale / Humoreske

WERK 51 **II. Sinfonie** D moll. Grave / Allegro appassionato — Andante tranquillo — Andante / Vivace

Aufführungsmateriale werden nur leihweise abgegeben

KAMMERMUSIK

WERK 14 **Sechs Tondichtungen** für Viola und Klavier ..... RM 5.—
Ernste Weise / Nächtliches Fest / Gebetsruf des Muezzin / Schmetterlingsspiele
Elegie / In der Dämmerstunde

WERK 36 **Sonate** in B dur für Viola und Klavier ..... RM 5.—
Allegro moderato / Scherzo, vivo ed energico / Andante sostenuto / Poco vivo

WERK 37 **Suite** für Violine und Klavier ..... RM 4.—
Präludium / Menuett / Idyll (Die Flöte des Pan) / Gavotte / Passepied

FÜR KLAVIER

WERK 21 **Fünf lyrische Klavierstücke** ..... RM 2.50
Präludium / Madonna von Hallgarten / Altes Lied / Fallende Blätter / Elflein

WERK 39 **Sechs Impromptus** ..... RM 4.—
1. G dur, Presto / 2. D moll, Allegro agitato / 3. A dur, Grave-Andante con espressione
4. F dur, Animato e con leggierezza / 5. Des dur, Andante sostenuto ed espressivo
6. E dur, Molto vivace e con grazia

WERK 44 **Sonate** ..... RM 4.—
Andante sostenuto / Vivace e sempre molto appassionato / Lento / Allegro moderato

FÜR GESANG UND KLAVIER

WERK 3 **Vier Lieder** für tiefe Stimme nach Dichtungen von B. Mohr ..... RM 2.50
Kreuzelein / Sommertraum / Der Frühling ist da / Im Paradies

WERK 5 **Fünf Lieder** für hohe Stimme nach Dichtungen von Hermann Hesse ..... RM 3.—
Karfreitag / Höhe des Sommers / Schmetterlinge im Spätsommer / Welkes Blatt
Blätter wehen vom Baume

WERK 13 **Drei Lieder** für hohe Stimme
Nr. 1. Die Schwalben. Aus dem Spanischen übersetzt von G. Dittmar ..... RM 1.80
Nr. 2. Du! (Jos. Maria Lutz) ..... RM 1.80
Nr. 3. Liebeswunder (Ad. Holst) ..... RM 1.80

WERK 19 Nr. 3. **Serenade** für hohe Stimme (H. Karft) .... RM 1.—

WERK 45 **Sieben Lieder** für hohe Stimme nach Dichtungen von Hermann Löns ..... RM 4.—
Erwartung / Der Spuk / Die Nonne / Das einsame Mädchen / Die Entführung
Verspruch / Der gefährliche Jägersmann

WERK 48 **Ein Sommertag.** Sechs Lieder für tiefe Stimme nach Dichtungen von Will Vesper RM 3.50
Sonnenaufgang / Schöne Fahrt / Unter der Linde / Mittagsschlaf
Stern- und Glockenblumen / Abendlied

HEINRICHSHOFEN'S VERLAG · MAGDEBURG

GEGRÜNDET 1797

Herrn Professor Carl Eugen Körner zu eigen

Sechs Tondichtungen
Six poems / Six poèmes

Aufführungsrecht vorbehalten

Viola

1. Ernste Weise
A serious lay / Air

Julius Klaas, Op. 14

Breit (*largo*)

mf sul D - *dim.* *p* *p*

pzart *sfz* *mf*

rit. *pp* A *in tempo* *mp* sul D - - - -

B etwas bewegter (*un poco più mosso*) *mf*

f

string. rit. *in tempo* *sfz*

f *string.* *rit.* *lento* C etwas breiter als *mf*

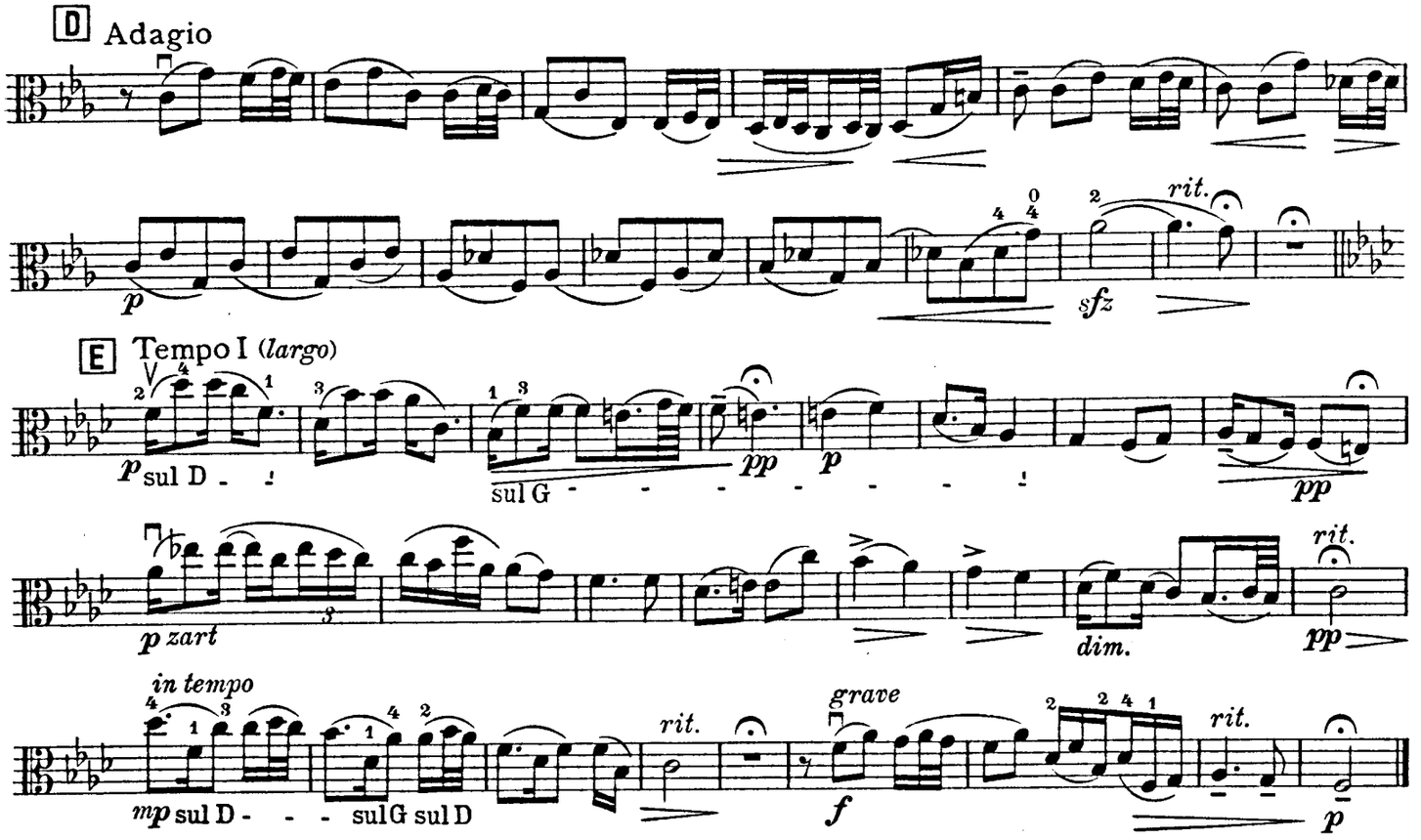
Tempo II *psehr zart* *rit.* *pp* *molto rit.* *p* *in tempo* *mp*

zart *poco a poco accel.* *f*

rit. *pesante* *sfz ff* *poco string.* *molto rit.*

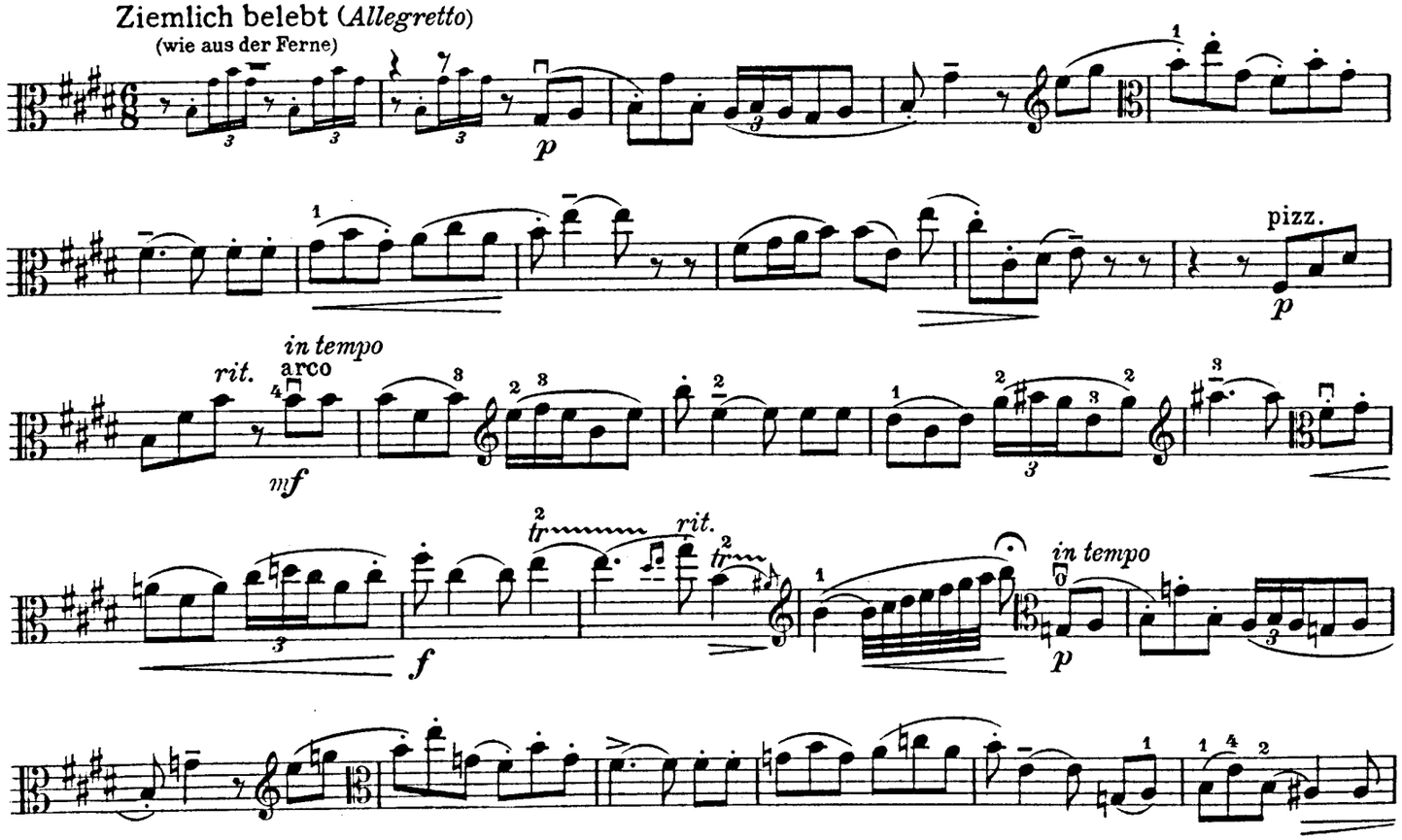
Copyright 1940 by Heinrichshofen's Verlag, Magdeburg

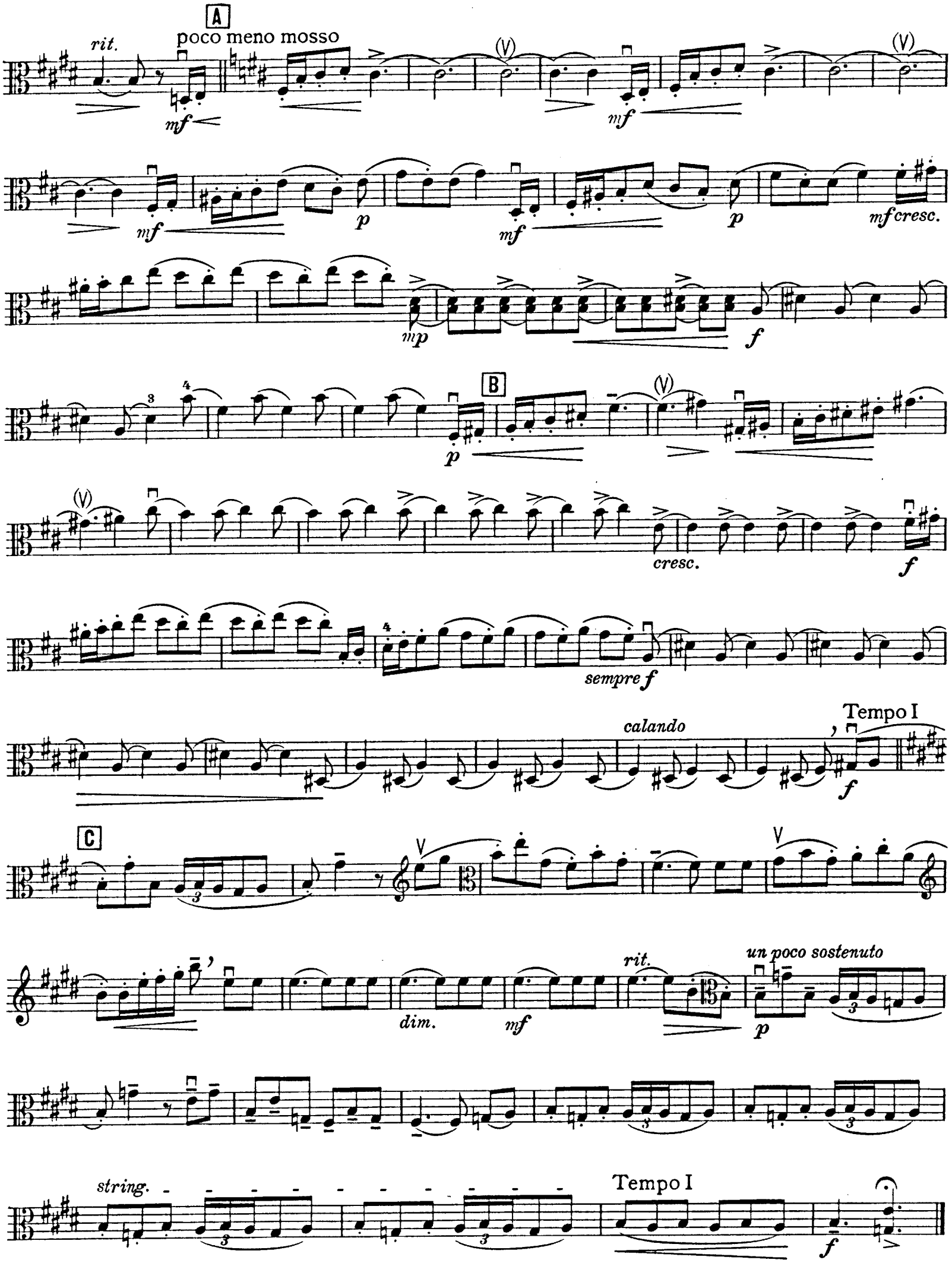
H. V. 13 288



2. Nächtliches Fest

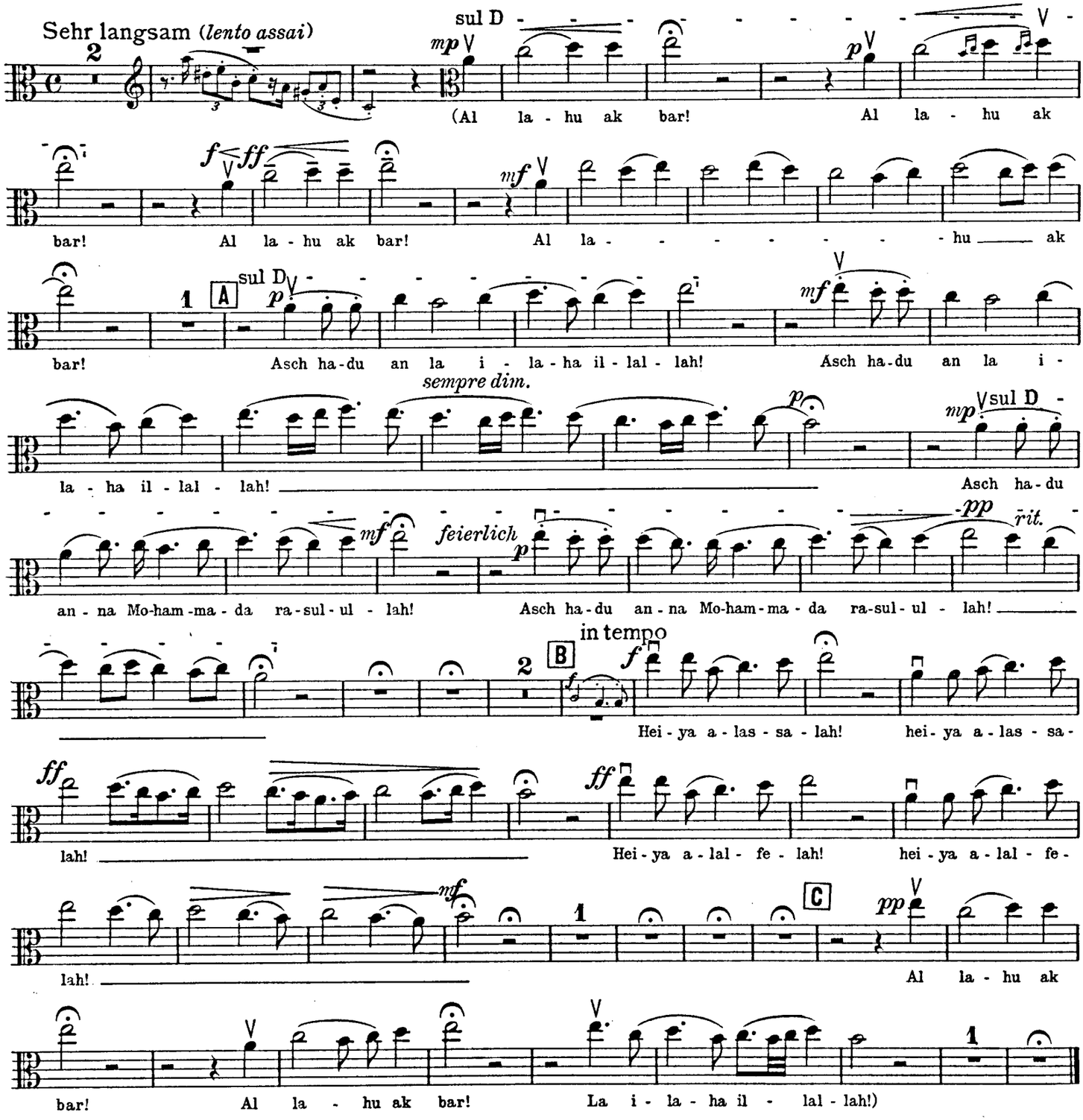
Festival at night / Fête nocturne




A
rit.
poco meno mosso
mf
mf
mf
p
mf
p
mf cresc.
mp
f
B
p
cresc.
f
sempre f
calando
Tempo I
f
C
dim.
mf
rit.
un poco sostenuto
p
string.
Tempo I
f

3. Gebetsruf des Muezzin

The Muezzin calls / Le chant du mouezzine



Der Gebetsruf lautet in deutscher Übersetzung:

Allah ist groß!
Ich bezeuge, daß es keinen Gott gibt außer Allah!
Ich bezeuge, daß Mohammed Allahs Gesandter ist!
Auf, zum Gebet!
Auf, zum Heil!
Allah ist groß!
Es gibt keinen Gott außer Allah!

4. Schmetterlingsspiele

Butterflies at play / Papillons

Ein wenig lebhaft *(poco vivo)*

scherzando

molto sostenuto *rubato* *un poco string.*

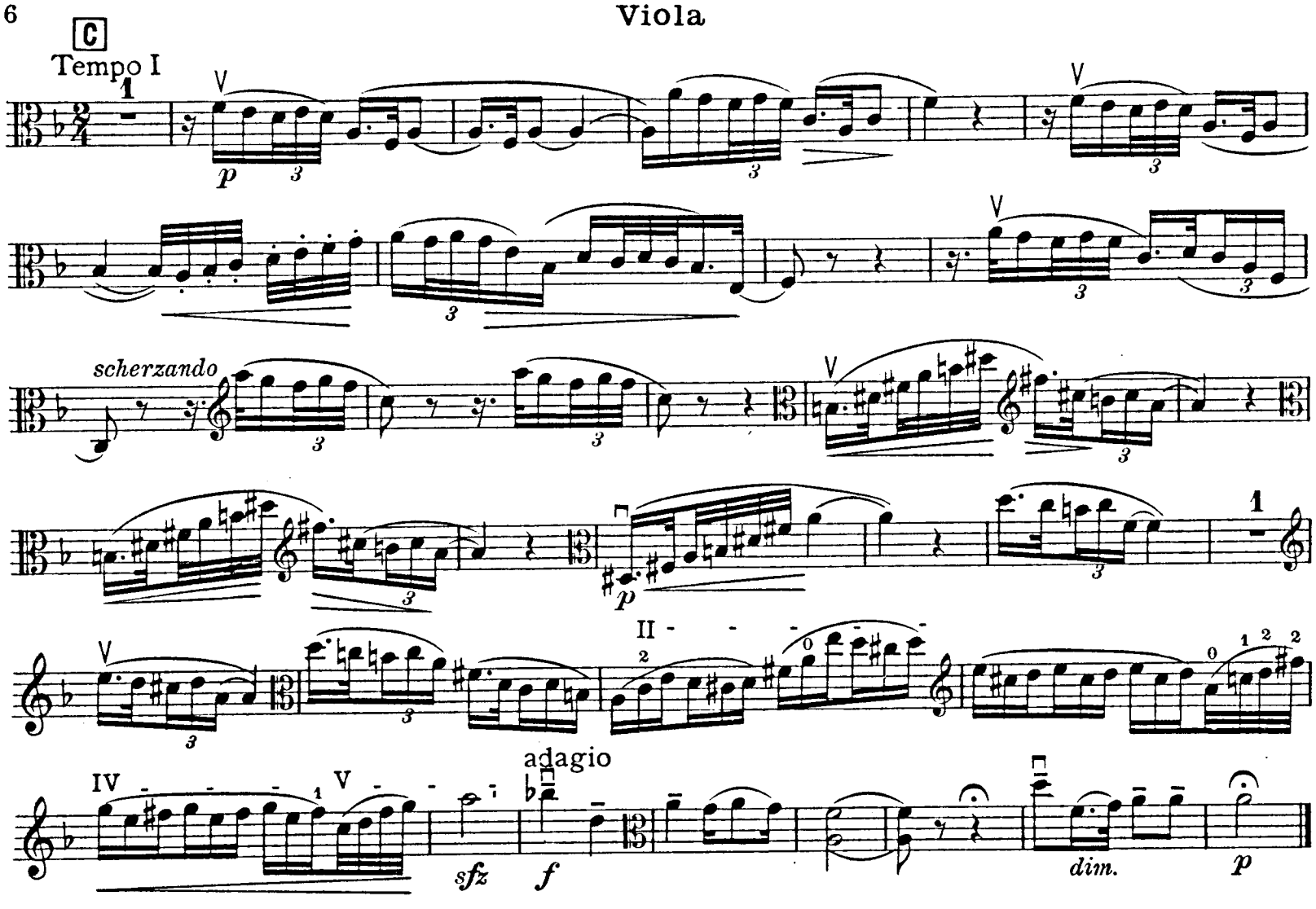
A Lebhaft und anmutig (*Allegro grazioso*)

un poco soste-

nuto *poco rit.*

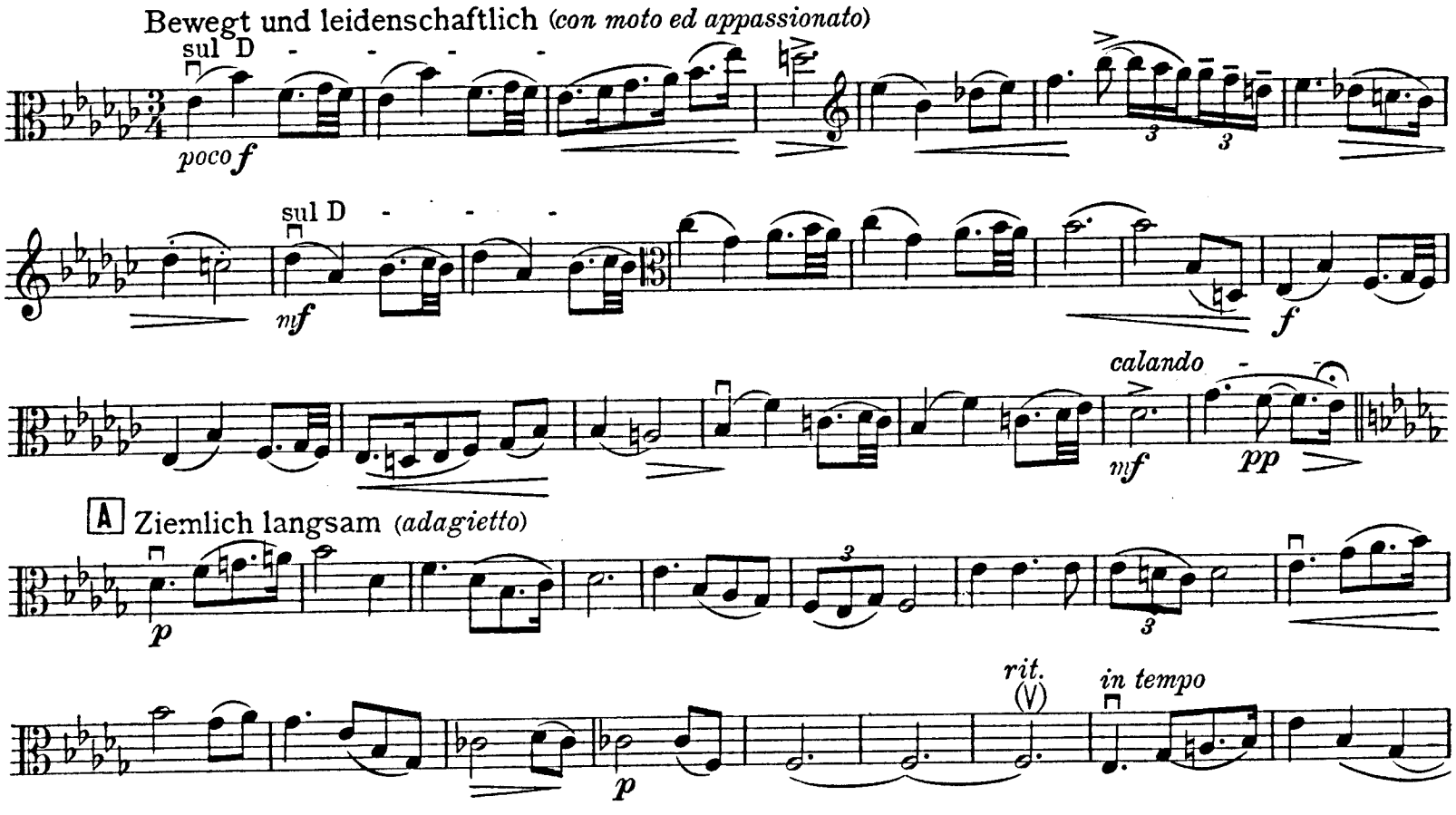
B *in tempo*

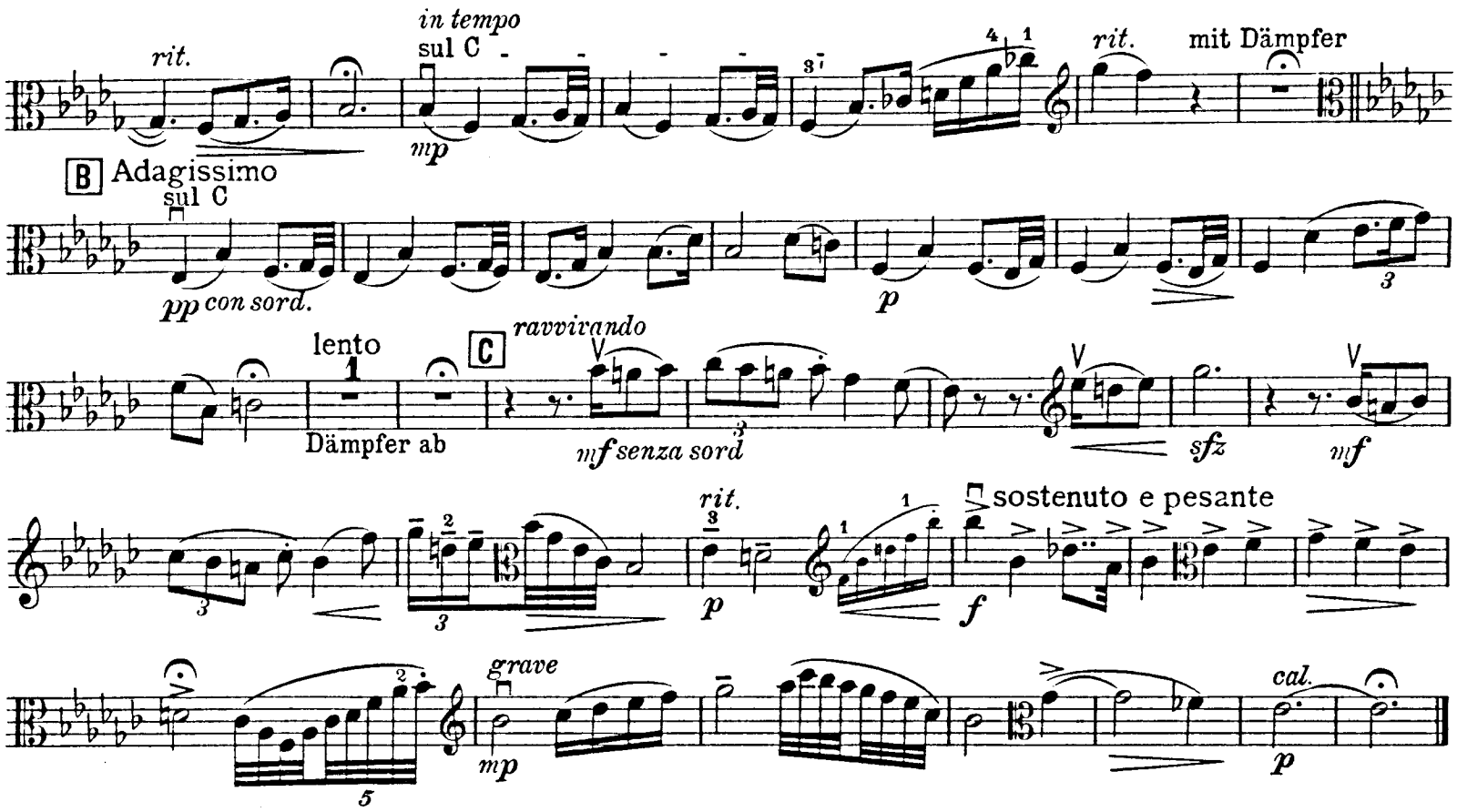
rit.



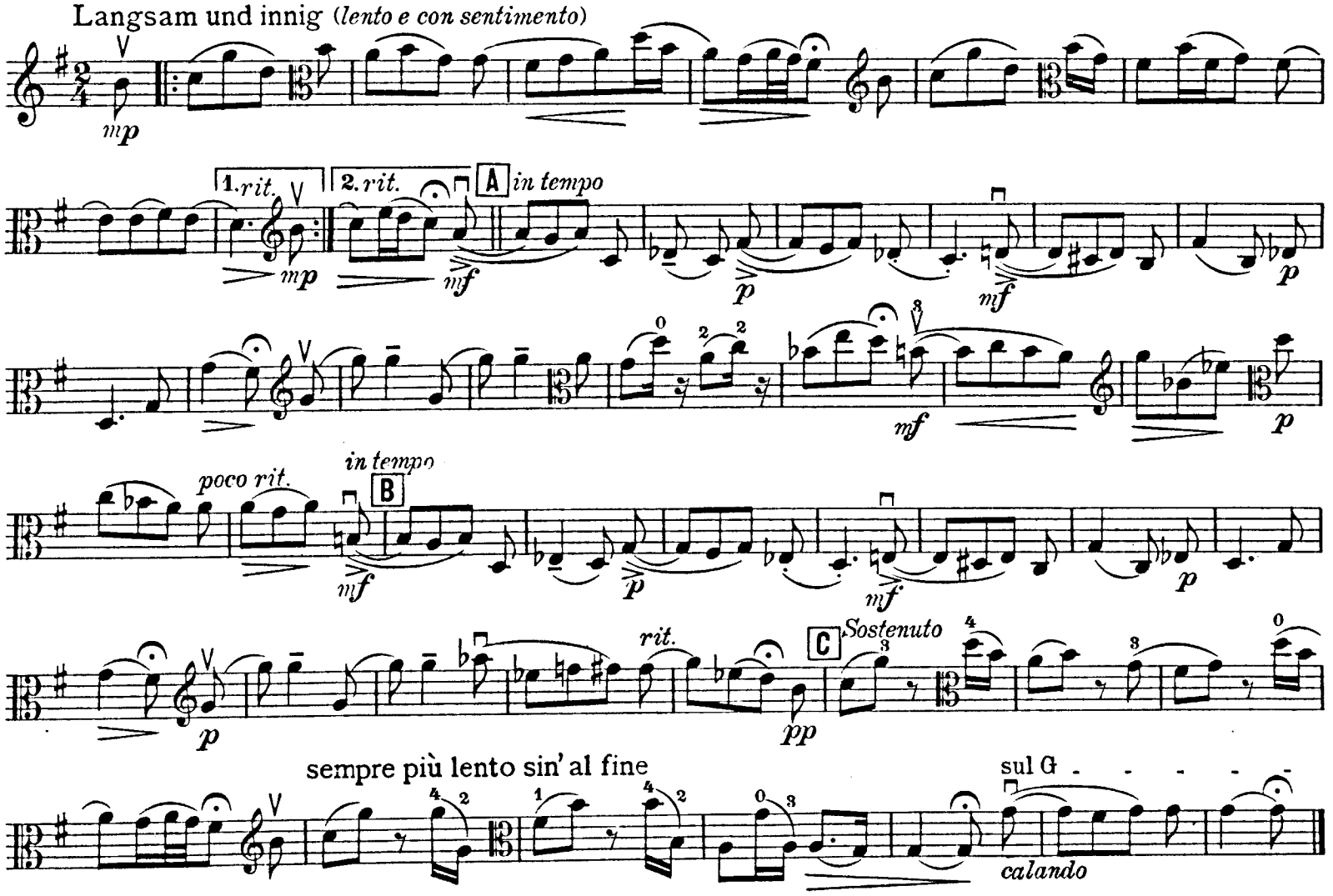
5. Elegie

Elegy / Elégie





6. In der Dämmerstunde

In the twilight-hour / Au crépuscule

Langsam und innig (*lento e con sentimento*)